

Ю. В. Дьяченко

Литературно-критическая и научная рецепция творчества сестер Бронте в российском и англоязычном литературоведении XX в.: сопоставительный анализ.

Статья посвящена обзору российского и англоязычного литературоведения XX в., посвященного творчеству сестер Бронте. Впервые предпринимается попытка сопоставительного анализа российской и англоязычной литературно-критической рецепции творчества сестер Бронте, целью которого является определение основных направлений научного осмысления художественного наследия сестер Бронте в англоязычном и российском литературоведении XX в.

Ключевые слова: рецепция, сестры Бронте, российское литературоведение XX в., англоязычное литературоведение XX в.

Английские писательницы сестры Бронте оставили богатое художественное наследие, их произведения, созданные в середине XIX в., давно стали классикой мировой литературы. Творчество и личности сестер Бронте вызывают интерес литературоведов во всем мире, в России и за рубежом выходит огромное количество работ, посвященных этим замечательным романисткам. Литературоведение каждой отдельно взятой страны и эпохи рассматривает творчество сестер Бронте, исходя из собственных культурно-исторических и социально-политических особенностей развития. Рецепция творчества сестер Бронте началась в родной для них английской культуре и литературе, и в XX в. отечественное осмысление их творчества продолжалось. В России, где творчество Шарлотты Бронте известно уже с XIX в., в XX в. произведения сестер Бронте приобрели особую популярность. В это время были впервые переведены произведения всех трех сестер, и вместе с тем появилось большое количество посвященных им литературоведческих исследований. Такой всплеск интереса российских читателей и литературоведов к творчеству сестер Бронте в XX в. определяет необходимость изучения рецепции их творчества в современной русской культуре и литературе, поскольку восприятие русской культурой и литературой мировой классики – это до сих пор актуальный и активно осмысляемый процесс [1]. Однако подобное исследование, на наш взгляд, требует более широкого подхода для осмысления рецепции творчества сестер Бронте в объединении литературоведческих знаний и позиций разных национальных наук и культур. Актуальность данного исследования определяется проблематикой рецептивной эстетики, вопросами диалога культур и межкультурной коммуникации. Научная новизна работы обусловлена тем, что в ней

впервые предпринята попытка специального исследования истории и специфики литературно-критической и научной рецепции творчества сестер Бронте в России XX в., а также впервые осуществлен сопоставительный анализ российских и англоязычных исследований творчества сестер Бронте указанной эпохи.

Цель работы – определение основных направлений литературно-критического и научного осмысления художественного наследия сестер Бронте в англоязычном и российском литературоведении XX в.

Известность и популярность к сестрам Бронте в России и за рубежом пришла после выхода в свет романа Ш. Бронте «Джейн Эйр» в Англии в 1847 г., первый русскоязычный перевод которого появился уже в 1849 г. Романы младших сестер Эмили и Энн Бронте, «Грозовой перевал» и «Незнакомка из Уайлдфелл-Холла», опубликованные в Англии в том же 1847 г., не сразу становятся популярными среди читателей и литературоведов как у себя на родине в Англии, так и в России.

В конце XIX – начале XX вв. в англоязычном литературоведении появляются исследования, полностью или частично посвященные творчеству двух младших Бронте (Эмили и Энн), однако, при этом, произведения и талант Энн Бронте остаются в тени славы старших сестер. Аналогичная ситуация, относительно популярности каждой из сестер Бронте складывается и в России, но, в отличие от англоязычной рецепции творчества Бронте, русскоязычные переводы произведений Эмили и Энн появляются лишь в середине XX в.

Таким образом, отправной точкой для литературоведческих исследований жизни и творчества сестер Бронте в России и Англии можно считать первую публикацию романа Ш. Бронте «Джейн Эйр» и его первый русский перевод. С этого времени статьи и заметки о сестрах Бронте выходят во многих англоязычных и российских литературных журналах.

В XX в. к творчеству сестер Бронте обращаются многие зарубежные исследователи: К. Шортер [2], В. Вульф [3], Е. Бенсон [4], Т. Вайс [5], Р. Чейз [6], Д. Траверси [7], Д. Сесил [8], М. Ватсон [9], А. Кэттл [10], М. Визик [11], А. Харрисон [12], Дж. Хьюиш [13], Р. Хайльман [14], Дж.Ф. Гудридж [15], Ф. Дрю [16], Р.Б. Мартин [17], В. Герин [18], М. Вилли [19], М. Спарк [20], В. Крейк [21], Б. Форд [31. С. 74 – 83], В. Стивенсон [22], Ф. Бентли [23], Л. Хинкли [24], С. Сенджер [30. С. 7 – 18], Д. Лодж [30. С. 110 – 136], Т. Иглтон [25], М. Петерс [26], Э. Ленгленд [27], И. Тайлер [28], Э. Читэм [29] и др. Отметим, что наряду с монографиями выходят и сборники, включающие в себя эссе и фрагменты работ многих исследователей: «A Collection of Critical Essays» под ред. Я. Грегора [30], «Critics on Charlotte and Emily Bronte» под ред. Дж. О'Нейла [31] и др.

Англоязычные литературно-критические исследования творчества сестер Бронте XX в. демонстрируют тематическое разнообразие в подходах, однако, здесь можно выделить несколько основных направлений.

Вслед за многими исследователями XIX в., в XX в. литературоведы активно обращаются к теме биографии сестер Бронте. Большинство подобных работ опираются на книгу Э. Гаскэлл «The Life of Charlotte Brontë» [32], 1857 г. (Жизнь Шарлотты Бронте – здесь и далее перевод мой - Ю. Д.), которая до настоящего времени является одним из основополагающих исследований жизни и творчества сестер Бронте. Э. Гаскэлл, располагая подлинными документами семьи Бронте (дневниковые записи, личная переписка и пр.), приводит подробное описание жизненных обстоятельств сестер и анализ их творчества, закономерно, что большая часть книги посвящена Шарлотте.

Некоторые биографические работы о сестрах Бронте XX в. также содержат краткий анализ творчества писательниц. Относительно самих биографических исследований, отметим, что часто в них прослеживается оттенок загадочности и мрачной меланхолии, читается некая мистификация жизни и смерти сестер и единственного брата Бронте, иногда это отражено в названиях самих работ: «Holy Ghosts» (Святые призраки) [28], «Myths of Power: A Marxist Study of the Brontes» (Мифы власти: марксистское учение о сестрах Бронте) [25], Unquiet Soul (Неуспокоенная душа) [26] и др.

Ведущей темой подобных исследований является необычайная одаренность всех детей Бронте к творчеству, а также ранние смерти всех сестер и единственного брата. Причину подобного подхода мы усматриваем в семейном укладе семьи Бронте. Отец сестер Бронте был пастором и дом, в котором жили сестры, располагался рядом с кладбищем (это обычное условие жизни пасторов в Англии XVIII – XIX вв. – прим. Ю. Д.), возможно, поэтому многие исследователи мистифицировали жизнь и смерть сестер.

С другой стороны, популярность темы биографии в англоязычном литературоведении XX в. можно объяснить тем, что большая часть подлинных архивных документов семьи Бронте находится в Англии, что облегчает доступ к ним зарубежных исследователей.

Другим направлением англоязычных исследований является анализ творчества всех сестер Бронте в контексте сравнения и сопоставления их произведений, отдельных элементов и образов в них. Возможно, подобные исследования, не признавая одаренности всех сестер Бронте, преследуют цель выявить и, на основании, анализа их творчества, объяснить настоящую одаренность лишь одной из сестер.

Например, В. Вульф, разделяя точку зрения С. Добэлл о незаурядности таланта Эмили Бронте, пишет: «Wuthering Heights» is a more difficult book to understand than «Jane Eyre», because Emily was

a greater poet than Charlotte.» [31. С. 54] (подстрочный перевод: «Грозовой перевал» – книга гораздо более сложная для понимания, нежели «Джейн Эйр», потому что Эмили более великий поэт, нежели Шарлотта). Р. Чейз, работая с проблемой поэтики романов Ш. Бронте «Джейн Эйр» и Э. Бронте «Грозовой перевал», осуществляет сопоставительный анализ образов героев, в частности исследователь говорит о сходстве Хитклиффа и Рочестера. Свою работу В. Стивенсон выстраивает на сравнении Эмили и Энн Бронте на уровне стиля. В книге дан сравнительный анализ различных фрагментов текстов романов «Грозовой перевал», «Незнакомки из Уайлдфелл-Холла» и «Агнес Грей». Также в контексте сравнения с Шарлоттой и Эмили Энн Бронте упоминается и в книге Т. Иглтон [25].

В качестве следующего значимого аспекта в англоязычной литературно-критической рецепции творчества сестер Бронте мы выделяем литературоведческий анализ отдельных художественных приемов и элементов в романах сестер (повествование, образы героев, различные концепты, хронология и пр.). Подобные исследования составляют большую часть всех англоязычных литературоведческих трудов в XX в. Романы сестер Бронте представляют собой необычные в плане повествования и актуальные и интригующие в плане содержания произведения, поэтому считаем закономерным, что подобные литературные произведения вызывали самый живой интерес исследователей. Так, К. Тиллотсон анализирует повествовательную структуру романа Ш. Бронте «Джейн Эйр» [31. С. 25 – 31]. Ч. Сенджер занимается вопросами хронологических и родословных отношений в романе Э. Бронте «Грозовой перевал», чем устанавливает принципиально новые рамки в изучении данного произведения [30. С. 7 – 18]. М. Шорер [31. С. 61 – 64] исследует текст «Грозового перевала», с точки зрения художественных приемов языковых средств, которыми пользуется Э. Бронте. По мнению исследователя, для усиления эффекта описания чувств и эмоций героев писательница использует аллегории с животными, водой, ветром, огнем: «To exalt the power of human feeling, Emily Brontë roots her analogies in the fierce life of animals and in the relentless life of the elements – fire, wind, water.» [31. С. 61] (подстрочный перевод: чтобы возвысить силу человеческих чувств, Эмили Бронте проводит свои аналогии со свирепой жизнью животных и безжалостной жизнью таких элементов как огонь, ветер, вода). Д. Ван Гент [31. С. 65 – 67] работает с категорией образа в тексте «Грозового перевала», в частности, исследователь выделяет «образ окна» в качестве одного из важнейших аспектов для анализа всего произведения. Окно в произведении Эмили Бронте, по мнению литературоведа, не всегда просто отделяет внутреннее пространство от наружного, но является некой гранью между двумя мирами романа – реальным и потусторонним. Р. Маккиббен [30. С. 19 – 33] пишет об особой роли книг в романе Эмили Бронте. Д. Лодж в своей статье «Fire and Eyre: Charlotte Brontë's War of Earthly Elements» [30. С. 110 – 136] (Огонь и Эйр: борьба земных элементов у Шарлотты Бронте) наряду с

другими, считает «образ огня» значимым для понимания всего творчества Эмили и Шарлотты Бронте.

Анализируя англоязычную литературно – критическую рецепцию XX в., необходимо специально показать популярность каждой из сестер среди исследователей. В XX в. в работах исследователей фигурировали все три сестры Бронте, однако, Шарлотте отведено более значимое место. Фигура Эмили Бронте также пользовалась популярностью среди литературоведов. Что касается самой младшей сестры Энн Бронте, то, в сравнении с количеством работ о Шарлотте и Эмили, исследований жизни и творчества Энн значительно меньше. В основном, Энн Бронте упоминается в контексте биографии сестер, а исследования о самой писательнице носят сравнительный характер ее творчества с творчеством старших сестер. В качестве одного из примеров может служить книга В. Стивенсона [22]. В названии исследования заявлены две сестры Эмили и Энн Бронте (оригинальное название – «Emily and Anne Brontë»), однако, большая часть работы литературовед отводит Эмили Бронте и анализу ее романа «Грозовой перевал», Энн Бронте и двум романам писательницы «Агнес Грей» и «Незнакомка из Уайлдфелл-Холла» принадлежит лишь незначительная часть, где литературовед производит сравнительный анализ творчества двух сестер, отдавая явное предпочтение Эмили. Такая позиция литературоведов по отношению к Энн Бронте может быть вызвана тем обстоятельством, что в XIX в. творчество писательницы еще не было изучено и оценено по достоинству, многие работы этого периода характеризуются почти полным отсутствием упоминаний об Энн Бронте, как о талантливой писательнице.

В целом, в XX в. англоязычное литературоведение демонстрирует широкий диапазон исследовательских позиций. Одни анализируют творчество сестер Бронте, сопоставляя и сравнивая его в определенных аспектах, пытаясь определить, кто из сестер более талантлив, другие работают непосредственно с текстами романов, занимаются вопросами формы и содержания, анализом языковых средств и пр. Однако, наиболее популярным, на наш взгляд, для англоязычного литературоведения XX в. является методологический подход, основанный на специальном анализе романной поэтики, а также изучение биографии сестер Бронте.

Говоря о литературно-критической рецепции творчества сестер Бронте в России, отметим, что условно процесс вхождения произведений сестер Бронте в русскую литературу можно разделить на два периода: 1. – середина XIX – начало XX вв., 2. – середина XX в. – по настоящее время.

С появлением первого русскоязычного перевода романа «Джейн Эйр» в середине XIX в. интерес со стороны литературоведов и читателей к творчеству Ш. Бронте, был велик, также в литературных журналах того времени выходили заметки и об Эмили и Энн Бронте (преимущественно, в контексте биографии Шарлотты – прим. Ю.Д.). Однако, к началу XX в.

интерес российской культуры и литературы к творчеству сестер Бронте идет на спад, в этот период в 1901 г. в журнале «Библиотека юного читателя» [33] появляется один перевод романа «Джейн Эйр».

Середина XX века ознаменовалась мощным всплеском нового интереса к творчеству теперь уже всех трех сестер Бронте, что, по нашему мнению, является значимым явлением в восприятии творчества сестер в России. В этот период переводятся неизвестные до настоящего времени русскому читателю произведения Эмили и Энн Бронте, издаются и переиздаются переводы Шарлотты: в 1956 г. выходит роман «Грозовой перевал» (перевод Н. Вольпин), в 1990 г. – романы Энн Бронте «Агнес Грей» и «Незнакомка из Уайлдфелл-холла» (перевод И. Гуровой), 1950 г. – перевод романа «Джен Эйр» в исполнении В. Станевич, 1963 г. – перевод романа «Шерли» (пер. И. Грушецкая и Ф. Мендельсон), 1990 г. – роман «Джен Эйр» переводит И. Гурова, восстанавливая пропуски предыдущего варианта, также в 1990 г. публикуется полный перевод И. Гуровой, 1983 г. – Л. Орел и Е. Суриц переводят роман «Вильетт», в России он выходит под названием «Городок», 1997 г. – перевод романа «Учитель» (пер. Н. Флейшман).

В XX в. России наряду с многочисленными переводами и переизданиями произведений сестер Бронте появляется большое количество литературоведческих работ. С этого момента до настоящего времени творчество сестер Бронте находится на пике популярности в России.

В XX в. исследованием творчества сестер Бронте в России занимаются А.А. Будагян [34], О.А. Наумова [35], В.М. Базилевич [36], М.С. Михайлова [37], М.А. Гритчук [38], Д.Б. Хардак [39], О.Р. Демидова [40], Е.А. Соколова [41], М.П. Тугушева [42], Н.П. Михальская [43], В.В. Ивашева [44] А.А. Елистратова [45] и др.

Главной темой российских литературоведческих исследований является художественный мир сестер Бронте с точки зрения их художественного метода. «Одной из важнейших проблем современного литературоведения <...> является взаимоотношение различных художественных методов и стилей...» [39. С. 10]. Борьба романтизма и реализма становится ведущей темой многих работ.

Расширяя границы изучения творчества сестер Бронте, Д.Б. Хардак [39] в своем диссертационном исследовании, наряду с анализом художественного метода, пишет о влиянии новых открытий в области науки, в частности психологии, на творчество западных писателей рубежа XIX – XX вв. По мнению Хардак, благодаря введению Эмилей Бронте в свой роман фрагментов психологического анализа героев, произведение является ярким примером новых тенденций в литературе.

М.П. Тугушева [42] рассуждает о зарождении романтизма в английской литературе, о его представителях и влиянии на культуру и литературу Англии. Характеризуя роман «Джейн Эйр»,

исследовательница, как и многие другие литературоведы, отмечает присутствие в произведении одновременно двух художественных методов, романтизма и реализма. Акцентируя внимание на характере произведений Ш. Бронте, Тугушева пишет: «В романах Ш. Бронте правдиво воспроизведен дух борьбы в обществе, она заставляет усомниться в справедливости, разумности и правомочности реально сложившихся отношений между теми, кто правит, и теми, кто по своему положению должен подчиняться, но отказывается это делать» [42. С. 8]

XX в. для российской научной рецепции сестер Бронте характеризуется обилием статей в учебниках по зарубежной литературе. В «Истории английской литературы» Г.В. Аникина и Н.П. Михальской [43] творчество Шарлотты и Эмили Бронте рассматривается в контексте реалистического метода как литературного явления XIX в. Авторы учебника полагают, что делая главным героем своих произведений женщину, сестры Бронте придают романам новаторский характер.

Свое литературоведческое исследование В.В. Ивашева [44] посвящает творчеству Ш. Бронте, в работе литературовед описывает биографию Ш. Бронте, анализирует ее романы. Главным направлением литературоведческого анализа творчества Ш. Бронте Ивашевой вновь становится художественный метод писательницы.

Особое место, на наш взгляд, среди российских исследований творчества сестер Бронте в XX в. занимает книга «Эти загадочные англичанки», вышедшая в 1992 г., составителем которой была Е.Ю. Гениева [46]. Здесь исследовательница представила статьи и фрагменты трудов таких зарубежных писателей и литературоведов как Э. Гаскелл, В. Вульф, Ф. Уэлдон, М. Спарк. В сборнике содержатся работы о Шарлотте и Эмили Бронте, Джейн Остен, Мери Шелли. В предисловии к книге Гениева рассуждает о женской литературе, один из видов которой она определяет как «высокая литература», сюда Гениева относит творчество Сафо, сестер Бронте, Ж. Санд, А. Ахматовой, М. Цветаевой. «...Со своих женских позиций, которые вряд ли в полную меру доступны мужчине, они вглядываются в свою женскую суть, свою женскую долю, вековую женскую боль...» [46. С. 6]. Значимым для российской рецепции сестер Бронте данное исследование является ввиду того, что представляет взгляды зарубежных исследователей на литературное творчество сестер, что, в свою очередь, имеет большое значение для изучения творчества Бронте в России.

Итак, российская научная рецепция творчества сестер Бронте в XX в. характеризуется большим количеством исследований. Однако, несмотря на такое количество работ, большинство из них, так или иначе, сводятся к изучению художественного метода писательниц. Одним из важнейших аспектов изучения романного творчества сестер становится не просто проблема определения художественного метода (романтизм или реализм), но и взаимодействие этих двух направлений,

их существование в границах одного произведения. Подобный подход к изучению творчества Бронте в России в XX в. можно объяснить тем, что проблема художественного метода была одним из ведущих направлений советского литературоведения. Помимо этого, процессы возникновения новых литературных течений и методов в XX в. также актуализировали активное изучение проблемы художественного метода художественного наследия сестер Бронте.

Другим важным направлением для литературно-критической рецепции творчества сестер Бронте в России в XX в. считаем изучение творчества сестер в контексте новой «женской» литературы. Несмотря на немногочисленность исследований в этой области (точнее, одна книга «Эти загадочные англичанки»), полагаем, подобное направление предварило дальнейшее изучение творчества сестер Бронте в России в контексте уже гендерного аспекта, который стал особенно популярен в XXI в.

Сравнительный анализ англоязычной и российской литературно-критической рецепции творчества сестер Бронте в XX в. показал, что в рецепции творчества сестер присутствуют общие подходы и аспекты. Так, одной из общих черт в подходе к изучению наследия Бронте в XX в. является то, что интерес исследователей привлекают все три сестры, в отличие от культуры и литературы XIX в. когда в центре всеобщего интереса находилась только Шарлотта. В данной связи отметим, что фигура и творчество Энн Бронте пользуется наименьшей популярностью как среди англоязычных, так и российских литературоведов.

При этом, в восприятии и понимании творчества сестер Бронте англоязычное и российское литературоведение XX в. обладает целым рядом специфических особенностей, что представляется вполне закономерным.

Англоязычное литературоведение сосредоточено на углубленном анализе художественного текста, производимого по различным аспектам (сюжет, повествование, образ героя и т. д.). Российское же берет за основу обобщающий анализ произведений сестер, здесь больше внимания уделяется генерализирующим категориям литературоведения, произведение рассматривается как целостный объект. Так, большинство российских исследований посвящено проблеме художественного метода.

Наряду с этим, ярко проявляется разница в тематическом подходе литературоведов к изучению творчества сестер. Для англоязычных исследований ведущей темой оказывается биографический аспект. Для российской рецепции данная тема остается вне сферы научного внимания, в XX в. в России нет исследований, специально посвященных биографии семьи Бронте. Подтверждением этого может служить тот факт, что, несмотря на популярность творчества сестер в России в XX в., книга Э. Гаскелл «Жизнь Шарлотты Бронте» до сих пор не переведена полностью на русский язык. В XX в. российское литературоведение располагало лишь фрагментарным переводом данной

книги: 8, 14 глава 1-ой части в переводе Т. Казавчинской [47], 8, 14 глава 1-ой части также в переводе Т. Казавчинской в книге «Эти загадочные англичанки» [46 С. 27 – 78].

Также необходимо отметить, что в XX в. в России творчество сестер Бронте в большинстве своем изучается в формате диссертационных исследований. Общее представление о творческой жизни сестер Бронте можно найти во многих учебниках по литературе, что касается отдельных книг, посвященных сестрам, то их в XX в. выходит незначительное количество. Англоязычное литературоведение, наоборот, располагает огромным ресурсом самостоятельных монографических исследований.

Итак, российская и англоязычная литературно-критическая и научная рецепция творчества сестер Бронте в XX в. существенно различается в подходах, тематике и исследовательских позициях; объединяет их общий интерес к творческому наследию всех трех сестер Бронте.

Литература

1. Новикова Е. Г. Садовая беседка Ф. М. Достоевского и В. В. Набокова // Вестн. Том. гос. ун-та. Филология. 2008. № 3 (4). С. 82–88.
2. C. Shorter. The Brontes and their circle. London, 1917. – 475 p.
3. Woolf V. Jane Eyre and Wuthering heights. The Common Reader. London, 1925. – p.196 – 204.
4. Benson E. F. Charlotte Bronte. New York, 1932. – 313 p.
5. Wise T. J. and Symington J. A. The Brontës: their lives, friendship and correspondence. London, 1932. – 4 vols.
6. Chase R. The Brontës: A centennial observance// Kenyon Review, vol. IX, № 4, 1947. – p. 487-506.
7. Traversi D. Wuthering heights after a hundred years// Dublin review, vol. 222 № 445, 1949. – p. 154 – 168.
8. Cecil D. Early Victorian novelists. London, 1934. – 332. p.
9. Watson M. R. Form and substance in the Brontë novels// From Austen to Conrad. Ed. by R. C. Rathburn and M. Steinmann Jr. Minneapolis, 1958. – p. 106 – 117.
10. Kettle A. Wuthering heights. In introduction to the English novel, vol. 1, Chapter V, London, 1951. – p.139-55.
11. Visick M. The genesis of Wuthering heights. Hong Kong and, London, 1958. – 88 p.
12. Harrison A., Stanford D. Anne Brontë – Her Life and Work. London, 1959. – 252 p.
13. Hewish J. Emily Brontë. A critical and biographical study. New York, 1969. – 204 p
14. Heilman R. B. Charlotte Brontë, reason and the moon. //Nineteenth Century Fiction, vol. XIV, № 4, – 1960. – p. 283 – 302.

15. Goodridge F. Emily Brontë: Wuthering heights. London, 1964. – 314 p.
16. Drew P. Charlotte Brontë as a critic of Wuthering heights.// Nineteenth Century Fiction, vol. XVIII, № 4, – 1964. – p. 365– 381.
17. Martin R. B. The accents of persuasion: Charlotte Brontë's novels. London, 1966. – 188 p.
18. Gerin W. Charlotte Brontë. The evolution of genius. London, 1967. – 617 p.
19. Willy M. Brontë: Wuthering heights. London, 1966. – 79 p.
20. Spark M. The Bronte letters. London, 1966. – 208 p.
21. Craik W. A. The Brontë novels. London, 1968. – 266 p.
22. Stevenson W. H. Emily and Ann Brontë. London, 1968. – 116 p.
23. Bentley P. The Brontës and their world. New York, 1969. – 144 p.
24. Hinkley L. The Brontes, Charlotta and Emily. New York, 1970. – 376 p.
25. Eagleton T. Myths of Power: A Marxist Study of the Brontes. London, 1975. – 148 p.
26. Peters M. Unquiet Soul: A Biography of Charlotte Brontë New York, 1975. – 460 p.
27. Langland E. Anne Brontë: The Other One. London, 1989. – 172 p.
28. Tayler I. Holy ghosts. The male muses of Emily and Charlotte Brontë. New York, 1990, – 342 p.
29. Chitham E. The birth of Wuthering heights. Emily Bronte at work. London, 1998. – 217 p.
30. Critics on Charlotte and Emily Brontë. ed. by Judith O'Neill. London, 1968. – 115 p.
31. A Collection of Critical Essays. ed. by Ian Gregor. New York, 1970 – 179 p.
32. Gaskell E. C. The Life of Charlotte Brontë. London, 1857. – 2 vol.
33. Джэни Эйр история моей жизни. Шарлоты Бронте сокращенный перевод с английского//Юный читатель журнал для детей старшего возраста. – СПб., 1901. - № 3 – 1 февраля, № 5 – 1 марта.
34. Будагян А.А. Творческий путь Ш. Бронте. дис. ... канд. филол. наук./ Будагян А.А. – Ереван., 1950. – 183 с.
35. Наумова О. А. Автобиографический роман воспитания в творчестве Ч. Диккенса и Ш. Бронте. дис. ... канд. филол. наук./ Наумова О. А. – М.,1990. – 204 с.
36. Базилевич В. М. Обличительный характер произведений Ш. Бронте. автореф. дис. ... канд. филол. наук/Базилевич В. М. – Львов, 1954. – 15 с.
37. Михайлова М.С. Демократическая направленность и реализм романов Ш. Бронте. дис. ... канд. филол. наук./ Михайлова М.С. – М.,1954. – 307 с.
38. Гритчук М.А. Реализм Ш. Бронте («Джейн Эйр» и «Шерли»). автореф. дис. ... канд. филол. наук/ Гритчук М.А. – М.,1957. – 15 с.
39. Хардак Д.Б. Творчество Эмили Бронте (из истории английского реализма XIX века), автореф. дис. ... канд. филол. наук/ Хардак Д.Б. – М.,1972. – 26 с.

40. Демидова О.Р. Шарлотта Бронте, Элизабет Гаскелл, Джордж Элиот в России (1850-е – 1870-е гг.). дис. ... канд. филол. наук./ Демидова О.Р. – Л., 1990 – 242 с.
41. Соколова Е.А.«Традиции романтизма в творчестве Шарлотты Бронте» дис. ... канд. филол. наук./Соколова Е.А. – М., 1995. – 185 с.
42. Тугушева М.П. Шарлотта Бронте, очерк жизни и творчества. М., 1982. – 191 с.
43. История английской литературы. Г.В. Аникин и Н.П. Михальская. М., 1985. – 431 с.
44. Ивашева В.В. Век нынешний и век минувший. Английский роман XIX века в его современном звучании. М., 1974 – 464 с.
45. Елистратова А.А. Наследие английского романтизма и современность. М., 1960. – 432 с.
46. Гениева Е.Ю. (сост.) Эти загадочные англичанки. М., 1992. – с. 27 – 78.
47. Грозовой перевал: Роман; Стихотворения. Э. Бронте. М., 1990. – С. 314-353.